

LIMPOPO PROVINCE
LIMPOPO PROVINSIE
XIFUNDZANKULU XA LIMPOPO
PROFENSE YA LIMPOPO
VUNDU LA LIMPOPO
IPHROVINSI YELIMPOPO

**Provincial Gazette • Provinsiale Koerant • Gazete ya Xifundzankulu
Kuranta ya Profense • Gazethe ya Vundu**

(Registered as a newspaper) • (As 'n nuusblad geregistreer)
(Yi rhijistariwile tanihi Nyuziphepha)
(E ngwadisitšwe bjalo ka Kuranta)
(Yo redzhistariwa sa Nyusiphepha)

POLOKWANE,

15 OCTOBER 2010
15 OKTOBER 2010
15 NHLANGULA 2010
15 OKTOBERE 2010
15 TSHIMEDZI 2010

Vol. 17
Extraordinary

**Ku katsa na Tigazete to
Hlawuleka hinkwato**

No. 1848

Buitengewoon
**Hu tshi katelwa na
Gazethe dza Nyingo**

IMPORTANT NOTICE

The Government Printing Works will not be held responsible for faxed documents not received due to errors on the fax machine or faxes received which are unclear or incomplete. Please be advised that an "OK" slip, received from a fax machine, will not be accepted as proof that documents were received by the GPW for printing. If documents are faxed to the GPW it will be the sender's responsibility to phone and confirm that the documents were received in good order.

Furthermore the Government Printing Works will also not be held responsible for cancellations and amendments which have not been done on original documents received from clients.

CONTENTS • INHOUD

<i>No.</i>		<i>Page No.</i>	<i>Gazette No.</i>
PROVINCIAL NOTICE • PROVINSIALE KENNISGEWING			
4	Limpopo Business Registration Amendment Act, 2010: For general information	3	1848
4	Wysigingswet op Limpopo Besigheidsregistrasie, 2010: Vir algemene inligting	5	1848

PROVINCIAL NOTICE PROVINSIALE KENNISGEWING

No. 4**15 October 2010**

LIMPOPO BUSINESS REGISTRATION AMENDMENT ACT, 2010

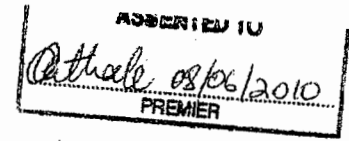
Notice is hereby given in terms of Section 123 of the Constitution of the amendment of the Limpopo Business Registration Act, No. 5 of 2003 as assented to by the Premier of Limpopo on the 08th June 2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 06..... Day of May 2010

Signed: K. A. Phala..... Date: 26/10/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

_____ K. A. PHALA _____

Speaker of the Limpopo Legislature

**GENERAL EXPLANATORY NOTE:**

___ Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments

ACT

To amend the Limpopo Business Registration Act, 2003 (Act No.5 of 2003) so as to provide for the repeal of the Businesses Act, 1991 (Act No. 71 of 1991) in the Schedule.

BE IT ENACTED by the Provincial Legislature of Limpopo as follows:___

Amendment of Schedule of Act 5 of 2003

1. The Schedule of the Limpopo Business Registration Act, 2003 (Act No. 5 of 2003) is hereby amended by the insertion of the following in the Schedule:

<u>"business Act, 1991 (Act No.71 of 1991)"</u>	<u>The whole"</u>
---	-------------------

Short title

2. This Act is the Limpopo Business Registration Amendment Act, 2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 08..... Day of May, 2010
Signed: *A. Thabane* Date: 26/05/2010¹⁰
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

No. 4

15 Oktober 2010

WYSIGINGSWET OP LIMPOPO BESIGHEIDSREGISTRASIE, 2010

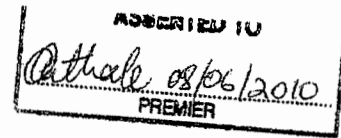
Kennis word hiermee gegee ingevolge Artikel 123 van die Grondwet rakende die wysiging van die Limpopo Besigheidsregistrasiewet, Nr. 5 van 2003 soos ingestem deur die Premier van Limpopo op die 8ste Junie 2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 26th Day of May 2010

Signed: *Alpha* Date: 26/05/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

Speaker van die Limpopo Wetgewer

Phala K.A.

**ALGEMENE VERKLARENDE NOTA:**

___ Woorde onderstreep met 'n soliede lyn dui op invoegings tot bestaande verordenings

WET

Om die wet op Limpopo Besigheidsregistrasie, 2003 (Wet No. 5 van 2003) te wysig ten enide te voorsien in die herroeping van die Wet op Besighede, 1991 (Wet No. 71 van 1991) in die Skedule.

WORD DAAR DERHALWE deur die Limpopo Provinsiale Wetgewer as volg bepaal: ___

Wysiging van Skedule van Wet 5 van 2003

1. Die Skedule van die Limpopo Besigheidsregistrasiewet, 2003 (Wet No. 5 van 2003) word hierby gewysig deur die invoeging van die volgende Skedule:

<p><u>"Wet op Besigheid, 1991 (Wet No. 71 van 1991)</u></p>	<p><u>Ten volle"</u></p>
---	--------------------------

Korttitel

2. Hierdie Wet is die Wysigingswet op Limpopo Besigheidsregistrasie, 2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 08..... Day of May 2010
Signed: Alpha Date: 26/05/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

No. 4

15 Nhlangua 2010

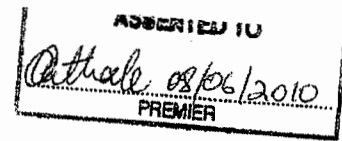
NAWU WO HUNDZULUXA KU TSARISA MABINDZU WA LIMPOPO, 2010

Laha ku ngenisiwa xitiviso hi ku landza Xiyenge xa 123 xa Vumbiwa mayelana na ku hundzuluxiwa ka Nawu wo Tsarisa Mabindzu ya Limpopo, No. 5 wa 2003 hilaha wu pasisiweke hakona hi Holobyenkulu hi 08 Khotavuxika2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 05..... Day of May 2010
Signed: *Alpha*..... Date: 26/05/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

PHALA KA

Xipikara xa Mfumo wa Milawu wa Limpopo

**NHLAMUSELO HI KU ANGARHELO:**

___ Marito lama ya khwatihatiweke hi nthalao ya kombisa ku hundzuluxiwa loku ku nga endliwa eka leswi nga kona

NAHU

Wo hundzuluxa Nawu wa ku Tsarisa Bindzu wa 2003(Nahu wa Nomboro wa 2003) leswaku swi koteka ku herisa Nawu wa Bindzu, 1991 (Nawu wa Nomboro 71 wa 1991) aka Xedulu.

TANI HILESWI WU NGHENISIWEKE hi Mfuno wa Milawu wa Xifundzankulu xa Limpopo hi ndlela leyi landzelaka :___

Ku hundzuluxiwa ka Nawu wa 5 wa 2003

1. Xedulu ya Nawu wa ku Tsarisa Bindzu wa Limpopo, 2003 (Nawu wa Nomboro 5 wa 2003) wa hundzuluxiwa sweswi hi ku ngenisa Xedulu leyi landzelaka:

<p><u>"Nawu wa Bindzu, 1991 (Nawu wa Nomboro 71 wa 1991)</u></p>	<p><u>Hinkwawo"</u></p>
--	-------------------------

Nhlokomhaka hi ku komisa

2. Nawu lowu wu ta vuriwa wo Hundzuluxa wa ku Tsarisa Bindzu, 2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 08..... Day of May 2010
Signed: A. Phala Date: 26/05/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

No. 4

15 Tshimedzi 2010

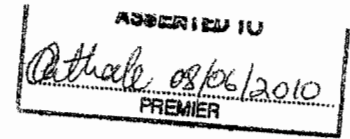
MULAYO WA KHWINISO YA U NWALISA BINDU LIMPOPO, 2010

Ndivhadzo iyi i khou netshedzwa hu tshi tevhedzwa Khethekanyo 123 ya Ndayotewa kha khwiniso ya Mulayo wa u Nwalisa Bindu Limpopo, No. 5 wa 2003 sa zwe wa tendelwa nga Premia wa Limpopo nga la 08 Fulwi 2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 06..... Day of May 2010
Signed: Atphala..... Date: 26/10/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

PHALA KA

Mulangadzulo wa Vhusimamilayo ha Limpopo



LUNWALO NYANGAREDZI LWA THANDAVHUDZO:

___ Maifi o talelwaho nga fhasi mutalo mudenya a sumbedza zwo dzheniswaho kha mulayo u re hone

MULAYO

Wa u khwinisa Mulayo wa u Redzhisitariwa ha zwa Mabindu wa Limpopo, 2003 (Mulayo No.5 wa 2003) hu u itela u vhetshelwa ha u phumulwa ha Mulayo wa zwa Mabindu, 1991 (Mulayo No. 71 wa 1991) kha Shedulu.

AFHA HU VHEWA MULAYO nga Vhusimamilayo ha Vundu la Limpopo sa zwi Tevhelaho :___

U khwinisa ha Shedulu ya Mulayo 5 wa2003

1. Shedulu ya Mulayo wa u Redzhisitariwa ha zwa Mabindu wa Limpopo, 2003 (Mulayo No. 5 wa 2003) afha I khou khwinisa nga u dzheniswa ha zwi tevhelaho kha Shedulu:

<p><u>"Mulayo wa zwa Mabindu, 1991 (Mulayo No 71 wa 1991)</u></p>	<p><u>Wothe"</u></p>
---	----------------------

Dzina lipfufhi

2. Mulayo uyu u vhidzwa, Mulayo wa Khwiniso wa u Redzhisitariwa ha zwa Mabindu wa Limpopo, 2010.

This is to certify that this Act has compiled
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 08..... Day of May, 2010
Signed: *A. Mthembu* Date: 26/05/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

No. 4

15 Oktobere 2010

MOLAO PHETOŠWA WA BOINGWADIŠO BJA DIKGWEBO WA LIMPOPO WA 2010

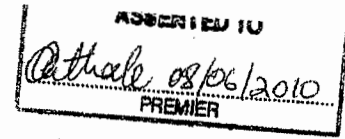
Tsebišo e dirwa mo go ya ka Karolo 123 ya Molaotheo ka ga go fetošwa ga Molao wa Boingwadišo bja Dikgwebo wa bo-5 wa 2003 bjašo ka ge o dumeletšwe ke Tonakgolo ya Limpopo ka la 08 Juni 2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 08..... Day of June 2010

Signed: *Alpha* Date: *26/10/2010*
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

PHALA KA

Spikara sa Lekgotlatheramelao la Limpopo

**NTLHA YA TLHALOSO YA KAKARETSO:**

___ Mantsu ao a thaletswego ka mothalo o mokoto a bontsha go tsenywa ka go diphetagatso tse dingwe

MOLAO

Go fetosa Molao wa Boingwadiso bja Dikgwebo wa Limpopo wa 2003, (Molao 5 wa 2003) gore o kgone go beakanyetsa puseletso ya Molao wa Dikgwebo wa 1991 (Molao 71 wa 1991) ka gare ga setule.

O PHETHAGATSWE KE Lekgotlatheramelao la Profense ya Limpopo : ___

Phetoso ya setule ya Molao 5 wa 2003

1. Setulu ya Molao wa Boingwadiso bja Dikgwebo wa Limpopo wa 2003 (Molao 5 wa 2003) o fetoswa fa ka go tsenya tse di latelago ka gare ga setule:

<p><u>"Molao wa Kgwebo, 1991 (Molao 71 wa 1991)</u></p>	<p><u>Ka moka"</u></p>
---	------------------------

Thaetlele e kopana

2. Molao wo o tla bitswa Molao Phetoswa wa Boingwadiso bja Dikgwebo wa Limpopo wa 2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 06..... Day of May 2010
Signed: *A. Thabane* Date: 26/05/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

No. 4

15 iSewula 2010

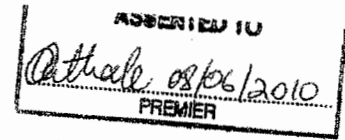
UMTHETHO WELIMPOPO WAMATJHUGULUKO WOKUTLOLISWA KWAMABHAZINISI WAKA-
2010

Lapha kwenziwa isaziso ngokuya kwesiGaba 123 somThethosisekelo ngokutjhugululwa komThetho weLimpopo wokuTloliswa kwamaBhizinisi weNomboro 5 waka-2003 njengombana uvunywe nguNdunakulu ngomhlaka 08 Juni 2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 08th Day of June 2010
Signed: *Alpha* Date: 26/5/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

PHALA KA

USomlomo wesiBethamthetho seLimpopo

**ISAZISO SEHLATHULO MAZOMBE:**

___ Amagama athalelwe ngomuda obonakala khulu atjengisa okufakiweko ekuphasisweni

UMTHETHO

Kutjhugulula umThetho weLimpopo wokuTloliswa kwamaBhizinisi ka-2003 (umThetho we Nomboro 5 ka-2003) khona kuzakuqalelelwa ukusulwa komThetho wezamaBhizinisi ka-1991 (umThetho weNomboro 71 ka-1991) eTjhejulini.

WENZIWE UMTHETHO siBethamthetho wePhrovinsi yeLimpopo ngendlela elandelako : ___

UkuTjhululwa kweTjhejuli yomThetho 5 ka-2003

1. ITjhejuli yomThetho weLimpopo wokuTloliswa kwamaBhizinisi ka-2003 (umThetho weNomboro 5 ka-2003) lapha itjhugululwa ngokufakwa kokulandelako eTjhejulini:

<p><u>"UmThetho wezamaBhizinisi ka-1991 (umThetho weNomboro 71 ka-1991)</u></p>	<p><u>Woke"</u></p>
---	---------------------

Ithayithili efitjhani

2. LomThetho weLimpopo wamaTjhuguluko wokuTloliswa kwamaBhizinisi ka-2010.

This is to certify that this Act has complied
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 08..... Day of May 2010
Signed: *A. Thabane* Date: 24/05/2010
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE